



## Mission Cabane

**Cosa cresce intorno alla capanna?**

**Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?**

**Was wächst rund um die Hütte?**

Per incrementare le conoscenze botaniche, InfoFlora, il Club Alpino Svizzero CAS, delle società botaniche e dei proprietari di capanne hanno lanciato il progetto „Missione Cabane“ nel 2019. Il progetto si compone di diverse parti: da un lato, il maggior numero possibile di capanne è stato dotato del libro „Flora Helvetica“; dall'altro lato, sono state censite le specie vegetali presenti nei dintorni delle capanne ed è stato realizzato un elenco per ogni capanna che comprende le specie osservate nel raggio di 500 m (un esempio è riportato di seguito).

Trovi le specie menzionate? O scopri altre specie non menzionate finora? In ogni caso, continua a contribuire alla conoscenza della nostra flora registrando le tue osservazioni botaniche tramite l'applicazione FlorApp (disponibile gratuitamente su smartphone e tablet, per maggiori informazioni: [infoflora.ch](http://infoflora.ch)). Ci auguriamo che la „Flora Helvetica“ e questi elenchi di specie ti siano utili durante le tue avventure botaniche. Buon divertimento!

### Lista delle specie | Liste d'espèces | Artenliste

#### Cabane de Chanrion CAS

| Species                                      | Italiano                    | Deutsch                       | Français                     |
|--|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| <i>Achillea erba-rotta subsp. moschata</i>   | Millefoglio del granito     | Moschus-Schafgarbe            | Achillée musquée             |
| <i>Achillea nana</i>                         | Millefoglio nano            | Zwerg-Schafgarbe              | Achillée naine               |
| <i>Agrostis alpina</i>                       | Cappellini delle Alpi       | Alpen-Straussgras             | Agrostide des Alpes          |
| <i>Alchemilla pentaphyllea</i>               | Ventagliana a cinque foglie | Schneetälchen-Frauenmantel    | Alchémille à cinq folioles   |
| <i>Androsace obtusifolia</i>                 | Androsace gelsomino         | Stumpfpflättriger Mannsschild | Androsace à feuilles obtuses |
| <i>Androsace puberula</i>                    | Androsace carnicina         | Fleischroter Mannsschild      | Androsace carnée             |
| <i>Androsace vandellii</i>                   | Androsace di Vandelli       | Vandellis Mannsschild         | Androsace de Vandelli        |
| <i>Anemone baldensis</i>                     | Anemone del Monte Baldo     | Monte Baldo-Windröschen       | Anémone du Mont Baldo        |
| <i>Antennaria carpatica</i>                  | Sempiterni del calcare      | Karpaten-Katzenpfötchen       | Pied de chat des Carpatés    |
| <i>Antennaria dioica</i>                     | Sempiterni di montagna      | Gemeines Katzenpfötchen       | Pied de chat dioïque         |
| <i>Anthyllis vulneraria</i>                  | Vulneraria comune           | Echter Wundklee               | Anthyllide vulnéraire        |
| <i>Anthyllis vulneraria subsp. alpestris</i> | -                           | Alpen-Wundklee                | Anthyllide alpestre          |
| <i>Arabis alpina subsp. alpina</i>           | -                           | Gewöhnliche Alpen-Gänsekresse | Arabette des Alpes           |
| <i>Arctostaphylos alpina</i>                 | Corbezzolo alpino           | Alpen-Bärentraube             | Raisin d'ours des Alpes      |

| Species                                      | Italiano                 | Deutsch                       | Français                    |
|--|--------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| <i>Arctostaphylos uva-ursi</i>               | Uva ursina               | Immergrüne<br>Bärentraube     | Raisin d'ours commun        |
| <i>Arnica montana</i>                        | Arnica                   | Arnika                        | Arnica                      |
| <i>Artemisia genipi</i>                      | Assenzio genepi a spiga  | Ährige Edelraute              | Genépi noir                 |
| <i>Artemisia glacialis</i>                   | Assenzio genepi glaciale | Gletscher-Edelraute           | Genépi des glaciers         |
| <i>Aster alpinus</i>                         | Astro alpino             | Alpen-Aster                   | Aster des Alpes             |
| <i>Athyrium distentifolium</i>               | Felce alpestre           | Gebirgs-Frauenfarn            | Fougère alpestre            |
| <i>Athyrium filix-femina</i>                 | Felce femmina            | Wald-Frauenfarn               | Fougère femelle             |
| <i>Bartsia alpina</i>                        | Bartsia                  | Alpenhelm                     | Bartsie des Alpes           |
| <i>Botrychium lunaria</i>                    | Botrichio lunaria        | Echte Mondraute               | Botryche lunaire            |
| <i>Campanula scheuchzeri</i>                 | Campanula di Scheuchzer  | Scheuchzers<br>Glockenblume   | Campanule pauciflore        |
| <i>Carduus defloratus subsp. defloratus</i>  | -                        | Gewöhnliche<br>Berg-Distel    | Chardon décapité            |
| <i>Carex atrofusca</i>                       | Carice rosso-nerastra    | Schwarzrote Segge             | Laîche rouge noirâtre       |
| <i>Carex bicolor</i>                         | Carice bicolore          | Zweifarbige Segge             | Laîche à deux couleurs      |
| <i>Carex capillaris</i>                      | Carice capillare         | Haarstielige Segge            | Laîche capillaire           |
| <i>Carex echinata</i>                        | Carice stellare          | Igelfrüchtige Segge           | Laîche hérisson             |
| <i>Carex nigra</i>                           | Carice fosca             | Braune Segge                  | Laîche brune                |
| <i>Carex parviflora</i>                      | Carice nera              | Kleine Trauer-Segge           | Laîche à petites fleurs     |
| <i>Carex sempervirens</i>                    | Carice verdeggiante      | Immergrüne Segge              | Laîche toujours verte       |
| <i>Carlina acaulis subsp. caulescens</i>     | Carlina bianca           | Silberdistel                  | Carline blanche             |
| <i>Cerastium arvense subsp. strictum</i>     | -                        | Aufrechtes<br>Acker-Hornkraut | Céraiste raide              |
| <i>Cirsium spinosissimum</i>                 | Cardo spinosissimo       | Alpen-Kratzdistel             | Cirse épineux               |
| <i>Cotoneaster integerrimus</i>              | Cotognastro minore       | Kahle Steinmispel             | Cotonéaster commun          |
| <i>Cryptogramma crispa</i>                   | Felcetta crespa          | Krauser Rollfarn              | Cryptogramme crépu          |
| <i>Cystopteris fragilis</i>                  | Felcetta fragile         | Zerbrechlicher<br>Blasenfarn  | Cystoptère fragile          |
| <i>Deschampsia cespitosa</i>                 | Migliarino maggiore      | Rasen-Schmiele                | Canche cespiteuse           |
| <i>Draba aizoides</i>                        | Draba aizoides           | Immergrünes<br>Felsenblümchen | Drave aizoon                |
| <i>Draba dubia</i>                           | Draba dubia              | Gletscher-<br>Felsenblümchen  | Drave douteuse              |
| <i>Dryas octopetala</i>                      | Camedrio alpino          | Silberwurz                    | Dryade à huit pétales       |
| <i>Dryopteris dilatata</i>                   | Felce larga              | Breiter Wurmfarne             | Dryoptéris dilaté           |
| <i>Dryopteris filix-mas</i>                  | Felce maschio            | Echter Wurmfarne              | Dryoptéris mâle             |
| <i>Elyna myosuroides</i>                     | Elina                    | Nacktried                     | Elyna queue de souris       |
| <i>Empetrum nigrum subsp. hermaphroditum</i> | -                        | Zwittrige Krähenbeere         | Camarine<br>hermaphrodite   |
| <i>Epilobium angustifolium</i>               | Garofanino maggiore      | Wald-Weidenröschen            | Epilobe à feuilles étroites |
| <i>Epilobium fleischeri</i>                  | Garofanino di Fleischer  | Fleischers<br>Weidenröschen   | Epilobe des alluvions       |
| <i>Gentiana bavarica</i>                     | Genziana bavarese        | Bayerischer Enzian            | Gentiane de Bavière         |
| <i>Gentiana campestris subsp. campestris</i> | Genziana campestre       | Feld-Enzian                   | Gentiane champêtre          |
| <i>Gentiana clusii</i>                       | Genziana di Clusius      | Kalk-Glocken-Enzian           | Grande gentiane calcicole   |

| Species                                 | Italiano                         | Deutsch                       | Français                          |
|---|----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| <i>Gentiana nivalis</i>                 | Genziana nivale                  | Schnee-Enzian                 | Gentiane des neiges               |
| <i>Gentiana orbicularis</i>             | Genziana di Favrat               | Rundblättriger Enzian         | Gentiane à feuilles orbiculaires  |
| <i>Gentiana schleicheri</i>             | Genziana di Schleicher           | Schleichers Enzian            | Gentiane de Schleicher            |
| <i>Geum montanum</i>                    | Cariofillata montana             | Berg-Nelkenwurz               | Benoîte des montagnes             |
| <i>Helictotrichon versicolor</i>        | Avena bronzea                    | Bunter Wiesenhafer            | Avoine bigarrée                   |
| <i>Hippocrepis comosa</i>               | Sferracavallo comune             | Schopfiger Hufeisenklee       | Hippocrévide commune              |
| <i>Homogyne alpina</i>                  | Tossilaggine alpina              | Grüner Alpenlattich           | Homogyne des Alpes                |
| <i>Hugueninia tanacetifolia</i>         | Hugueninia comune                | Farnrauke                     | Hugueninie à feuilles de tanaisie |
| <i>Juncus jacquinii</i>                 | Giunco di Jacquin                | Jacquins Binse                | Jonc de Jacquin                   |
| <i>Juncus trifidus</i>                  | Giunco delle creste              | Dreiblatt-Binse               | Jonc trifide                      |
| <i>Juniperus communis subsp. alpina</i> | Ginepro nano                     | Zwerg-Wacholder               | Genévrier nain                    |
| <i>Larix decidua</i>                    | Larice comune                    | Europäische Lärche            | Mélèze d'Europe                   |
| <i>Laserpitium halleri</i>              | Laserpizio di Haller             | Hallers Laserkraut            | Laser de Haller                   |
| <i>Leontopodium alpinum</i>             | Edelweiss                        | Edelweiss                     | Edelweiss                         |
| <i>Leucanthemopsis alpina</i>           | Margherita alpina                | Alpenmargerite                | Marguerite des Alpes              |
| <i>Ligusticum mutellinoides</i>         | Motellina pigmea                 | Zwerg-Liebstock               | Ligustique naine                  |
| <i>Linaria alpina subsp. alpina</i>     | -                                | Alpen-Leinkraut               | Linaire des Alpes                 |
| <i>Loiseleuria procumbens</i>           | Loiseleuria                      | Alpenazalee                   | Azalée des Alpes                  |
| <i>Luzula lutea</i>                     | Erba lucciola gialla             | Gelbe Hainsimse               | Luzule jaune                      |
| <i>Menyanthes trifoliata</i>            | Trifoglio fibrino                | Fieberklee                    | Trèfle d'eau                      |
| <i>Minuartia recurva</i>                | Minuartia ricurva                | Krummblättrige Miere          | Minuartie recourbée               |
| <i>Minuartia verna</i>                  | Minuartia primaverile            | Frühlings-Miere               | Minuartie du printemps            |
| <i>Myosotis alpestris</i>               | Nontiscordardimé alpino          | Alpen-Vergissmeinnicht        | Myosotis alpestre                 |
| <i>Nardus stricta</i>                   | Cervino                          | Borstgras                     | Nard raide                        |
| <i>Nigritella rhellicani</i>            | -                                | Schwarzes Männertreu          | Nigritelle noirâtre               |
| <i>Oxyria digyna</i>                    | Acetosa soldanella               | Säuerling                     | Oxyria à deux styles              |
| <i>Oxytropis campestris</i>             | Astragalo villosa                | Alpen-Spitzkiel               | Oxytropis champêtre               |
| <i>Oxytropis fetida</i>                 | Astragalo vischioso              | Drüsiger Spitzkiel            | Oxytropis fétide                  |
| <i>Parnassia palustris</i>              | Parnassia                        | Sumpf-Herzblatt               | Parnassie des marais              |
| <i>Pedicularis verticillata</i>         | Pedicolare a foglie verticillate | Quirlblättriges Läusekraut    | Pédiculaire verticillée           |
| <i>Peucedanum ostruthium</i>            | Imperatoria vera                 | Meisterwurz                   | Peucedan impérial                 |
| <i>Phleum alpinum</i>                   | -                                | Gewöhnliches Alpen-Lieschgras | Phléole des Alpes                 |
| <i>Pinguicula alpina</i>                | Erba unta bianca                 | Alpen-Fettblatt               | Grassette des Alpes               |
| <i>Plantago major subsp. major</i>      | -                                | Gewöhnlicher Breit-Wegerich   | Grand plantain                    |
| <i>Poa alpina</i>                       | Fienarola delle Alpi             | Alpen-Rispengras              | Pâturin des Alpes                 |
| <i>Poa cenisia</i>                      | Fienarola del Moncenisio         | Mont Cenis-Rispengras         | Pâturin du Mont Cenis             |
| <i>Polygonum viviparum</i>              | Poligono viviparo                | Knöllchen-Knöterich           | Renouée vivipare                  |
| <i>Potamogeton alpinus</i>              | Brasca alpina                    | Alpen-Laichkraut              | Potamot des Alpes                 |
| <i>Potamogeton berchtoldii</i>          | Brasca di Berchtold              | Kleines Laichkraut            | Potamot de Berchtold              |

| Species   | Italiano                         | Deutsch                           | Francais                         |
|---|----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| <i>Potamogeton filiformis</i>                           | Brasca filiforme                 | Fadenförmiges<br>Laichkraut       | Potamot filiforme                |
| <i>Potamogeton gramineus</i>                            | Brasca ingrossata                | Grasartiges Laichkraut            | Potamot graminée                 |
| <i>Potentilla aurea</i>                                 | Cinquefoglie fior d'oro          | Gold-Fingerkraut                  | Potentille dorée                 |
| <i>Potentilla crantzii</i>                              | Cinquefoglie di Crantz           | Crantz' Fingerkraut               | Potentille alpestre              |
| <i>Potentilla nivea</i>                                 | Cinquefoglie nivea               | Schneeweisses<br>Fingerkraut      | Potentille blanc de<br>neige     |
| <i>Primula farinosa</i>                                 | Primula farinosa                 | Mehl-Primel                       | Primevère farineuse              |
| <i>Primula hirsuta</i>                                  | Primula hirsuta                  | Rote Felsen-Primel                | Primevère à gorge<br>blanche     |
| <i>Pulsatilla alpina subsp.<br/>apiifolia</i>           | Pulsatilla sulfurea              | Schwefel-Anemone                  | Pulsatille soufrée               |
| <i>Pulsatilla vernalis</i>                              | Pulsatilla primaverile           | Frühlings-Anemone                 | Pulsatille du printemps          |
| <i>Ranunculus kuepferi</i>                              | Ranuncolo di Küpfer              | Wegerich-Hahnenfuss               | Renoncule plantain               |
| <i>Ranunculus montanus</i>                              | -                                | Gewöhnlicher<br>Berg-Hahnenfuss   | Renoncule des<br>montagnes       |
| <i>Ranunculus trichophyllus</i>                         | Ranuncolo a foglie<br>capillari  | Haar-<br>Wasserhahnenfuss         | Renoncule lâche                  |
| <i>Ranunculus trichophyllus<br/>subsp. eradicatus</i>   | -                                | Brunnen-Haar-<br>Wasserhahnenfuss | Renoncule des limons             |
| <i>Salix breviserrata</i>                               | Salice seghettato                | Kurzzähnlige Weide                | Saule à dents courtes            |
| <i>Salix herbacea</i>                                   | Salice erbaceo                   | Kraut-Weide                       | Saule herbacé                    |
| <i>Salix reticulata</i>                                 | Salice reticulato                | Netz-Weide                        | Saule réticulé                   |
| <i>Salix serpyllifolia</i>                              | Salice con foglie di<br>serpillo | Quendelblättrige<br>Weide         | Saule à feuilles de<br>serpolet  |
| <i>Saussurea alpina subsp.<br/>alpina</i>               | -                                | Gewöhnliche<br>Alpenscharte       | Saussurée des Alpes              |
| <i>Saxifraga aizoides</i>                               | Sassifraga cigliata              | Bach-Steinbrech                   | Saxifrage des ruisseaux          |
| <i>Saxifraga aspera</i>                                 | Sassifraga spinulosa             | Rauer Steinbrech                  | Saxifrage rude                   |
| <i>Saxifraga exarata subsp.<br/>exarata</i>             | -                                | Gefurchter Steinbrech             | Saxifrage sillonnée              |
| <i>Saxifraga oppositifolia</i>                          | -                                | Gegenblättriger<br>Steinbrech     | Saxifrage à feuilles<br>opposées |
| <i>Saxifraga paniculata</i>                             | Sassifraga alpina                | Trauben-Steinbrech                | Saxifrage paniculée              |
| <i>Scabiosa lucida subsp.<br/>lucida</i>                | -                                | -                                 | -                                |
| <i>Selaginella selaginoides</i>                         | Selaginella alpina               | Dorniger Moosfarn                 | Sélaginelle spinuleuse           |
| <i>Sempervivum arachnoideum<br/>subsp. arachnoideum</i> | -                                | Echte<br>Spinnweb-Hauswurz        | Joubarbe aranéuse                |
| <i>Sempervivum montanum</i>                             | Semprevivo montano               | Berg-Hauswurz                     | Joubarbe des<br>montagnes        |
| <i>Senecio doronicum</i>                                | Senecione mezzano                | Gämswurz-Greiskraut               | Séneçon doronic                  |
| <i>Senecio incanus</i>                                  | Senecione<br>biancheggiante      | Graues Greiskraut                 | Séneçon blanchâtre               |
| <i>Senecio incanus subsp.<br/>incanus</i>               | -                                | Gewöhnliches Graues<br>Greiskraut | Séneçon blanchâtre               |
| <i>Sesleria caerulea</i>                                | Sesleria comune                  | Kalk-Blaugras                     | Seslérie bleuâtre                |
| <i>Sibbaldia procumbens</i>                             | Sibbaldia                        | Alpen-Gelbling                    | Sibbaldie couchée                |
| <i>Silene exscapa</i>                                   | Silene con fiori sessili         | Silikat-Polsternelke              | Silène sans pédoncule            |
| <i>Silene rupestris</i>                                 | Silene rupestre                  | Felsen-Leimkraut                  | Silène des rochers               |

| Species  | Italiano                          | Deutsch                        | Francais                           |
|--|-----------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|
| <i>Thalictrum minus subsp. minus</i>             | -                                 | Gewöhnliche Kleine Wiesenraute | Petit pigamon                      |
| <i>Trichophorum alpinum</i>                      | Tricoforo alpino                  | Alpen-Haarbinse                | Trichophore des Alpes              |
| <i>Trichophorum cespitosum subsp. cespitosum</i> | -                                 | Gewöhnliche Rasen-Haarbinse    | Trichophore gazonnant              |
| <i>Trifolium badium</i>                          | Trifoglio bruno                   | Braun-Klee                     | Trèfle brun                        |
| <i>Trifolium pallescens</i>                      | Trifoglio pallescente             | Bleicher Klee                  | Trèfle pâissant                    |
| <i>Trifolium pratense subsp. pratense</i>        | -                                 | Gewöhnlicher Rot-Klee          | Trèfle des prés                    |
| <i>Trifolium thalii</i>                          | Trifoglio di Thal                 | Thals Klee                     | Trèfle de Thal                     |
| <i>Vaccinium gaultherioides</i>                  | -                                 | Kleinblättrige Rauschbeere     | Airelle à petites feuilles         |
| <i>Vaccinium myrtillus</i>                       | Mirtillo nero                     | Heidelbeere                    | Myrtille                           |
| <i>Vaccinium vitis-idaea</i>                     | Mirtillo rosso                    | Preiselbeere                   | Airelle rouge                      |
| <i>Veronica aphylla</i>                          | Veronica minore                   | Blattloser Ehrenpreis          | Véronique à tige nue               |
| <i>Veronica bellidioides</i>                     | Veronica con foglie di margherita | Masslieb-Ehrenpreis            | Véronique à feuilles de pâquerette |
| <i>Veronica fruticans</i>                        | Veronica fruticosa                | Felsen-Ehrenpreis              | Véronique buissonnante             |
| <i>Viola biflora</i>                             | Viola montana gialla              | Gelbes Berg-Veilchen           | Violette à deux fleurs             |
| <i>Viola calcarata</i>                           | Viola con sperone                 | Langsporniges Stiefmütterchen  | Pensée éperonnée                   |

### **Nota bene**

I dati contenuti in questo elenco di specie non sono garantiti. Sii critico quando cerchi delle specie e quando segnali le tue osservazioni. Inoltre, non esitare a scriverci se constati degli errori → [info@infoflora.ch](mailto:info@infoflora.ch). Grazie.

Versione 03.2023